** September 2017**

**WORK EXPERIENCE**

**Nolwenn DU FOU DE KERDANIEL**

**TRANSLATOR / CONFERENCE INTERPRETER**

**ES, EN <>FR**

38, rue de la Folie Regnault

75011 PARIS

Contact number: (+ 33)7.81.03.54.72

E-mail [nolwenn.dufou@gmail.com](mailto:nolwenn.dufou@gmail.com)

LinkedIn: https://www.linkedin.com/in/nolwenn-du-fou-de-kerdaniel-064b6429/

** Translator/ Conference Interpreter freelance (Professional domicile:Geneva)**

***Translation***

* Translating matters: texts EN > FR
* La Via Campesina: texts ES > FR
* Around the Word translation: texts ES > FR

***Conference interpreting***

* 25/10 – 28/10 ES, EN<>FR Maison des Potes
* 2/11 EN<>FR FSM Antinuclear
* 30/11 – 1/12 EN<>FR ATD Fourth World
* 13/12 – 15/12 ES, EN<>FR La Via Campesina
* 13/01 – 17/01 EN<>FR ATD Fourth World
* 15/02 – 21/02 ES, EN > FR La Via Campesina

**September 2015- August 2016.**

 ***Teacher of French as a Foreign Language (UPE2A) / Collège André Malraux***

* Teaching French to foreign students from 11 to 16 years old.
* Project: meeting and interviews with professionals
* Member of the DELF jury (Diploma in French Language Studies).
* Contact person for the CASNAV (Centre for the education of new arrivals and Travellers’ children).

**September 2011- August 2015**

***French teacher / Collège Elsa Triolet***

* Teaching French language and literature to students from 10 to 17 years old.
* Creation of a partnership between the school and La Comédie Française: workshops, trips
* Organisation of consultation meetings with colleagues.
* In charge of remedial teaching in French as a Second Language.
* Moderator for focus groups on grammar and spelling learning in collaboration with the teaching staff from other middle schools and our school inspector.
* Correction of the National Diploma of the Brevet and of the DELF.

**April 2011 – August 2011**

 ***Trainee in charge of internal communication / Bouygues Immobilier***

***(Issy-les-Moulineaux - France)***

• Drafting of articles promoting the company and emphasising individual successes.

**LANGUAGES**

• Interviews conducted in English, Spanish and French.

• Creation of glossaries, style guides and translation memory files.

• Analysis of campaign performance and language specific data to improve the intranet’s popularity.

**A: FRENCH**

**B: ENGLISH**

**C: SPANISH**

**30th July-11th August / Cambridge Conference Interpretation Course**

**EDUCATION**

* Intensive course in the practice of simultaneous interpretation for professional conference interpreters.

**September 2017 / National University of Ireland (Galway, Ireland)**

***MA Conference Interpreting***

**November 2015 / CIEP (Institution dedicated to education and French language worldwide)**

* Accreditation to be an examiner for the DELF (Diploma in French as a foreign language)

**March 2013**

* Certification in FSL (French as a Second Language)

**2011 / University Paris – Dauphine (Paris, France)**

** *MA Humanities and Management***

* Trilingual Master in English, Spanish and French.
* Macro and microeconomics, corporate finance, international management, communication and marketing classes.
* **MAJORS: COMMUNICATION / MARKETING**

**2010 / University Paris III – Sorbonne Nouvelle (Paris, France)**

***Secondary school teaching certificate-French language and literature***

**2008 / University of Caen – Basse-Normandie**

***MA French language and literature***

**SOFTWARES**

**CAT: Wordfast professional – SDL Trados Studio**

**Pack Office :** Word – Powerpoint – Excel – Outlook- OpenOffice

**Others:** Photoshop – Moovly – IMovie / Movie Maker – Audacity- Interwrite

**HOBBIES**

**Sport :** Boxing

**Other :** Reiki